

ТИПЫ ФОНЕТИЧЕСКИХ ОШИБОК, СВЯЗАННЫХ С ИНТЕРФЕРЕНЦИЕЙ, НА ЗАНЯТИЯХ ПО АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ

Ханяк К.С.

УО «Лицей ВГУ имени П.М. Машерова»

Руководитель: Дубинкина А.О., учитель английского языка

Введение. Как известно, английский и русский языки относятся к разным языковым семьям. Английский язык относится к западной группе германской ветви индоевропейской семьи, а русский – язык восточнославянской группы славянской ветви индоевропейской языковой семьи, что обуславливает множественные отличия в их фонетических системах.

Кратко обратим внимание на ряд фонетических особенностей двух языков, которые могут обуславливать трудности при обучении неродному языку, а именно английскому. Так, в английском языке в отличие от русского есть дифтонги, деление звуков по долготе, которая имеет смыслоразличительное значение. Для английского языка, с одной стороны, характерно более сильное по сравнению с русским языком фонационное дыхание («более высокая напряженность органов речи при воспроизведении звуков» [1, с. 552]), а с другой стороны, не характерно оглушение звонких согласных в конце слова и их смягчение: замена звонкого согласного на парный глухой может привести к смешению слов, так как в английском языке есть сходные по звучанию слова, разница между которыми заключается только в произношении конечной согласной.

Трудно переучить лицеистов, у которых уже сформировались произносительные навыки. Поэтому так важно на начальном этапе изучения английского языка заложить правильную артикуляцию звука. Общеизвестными приёмами обучения, применяемыми для формирования навыка английского произношения у русскоязычных учащихся, являются имитация слов, начитанных диктором, презентация фонемы через профиль речевых органов в рисунках, фоносемантическая тренировка фонем в скороговорках и др.

Актуальность исследования обусловлена высоким уровнем взаимовлиянием фонетических систем сопоставляемых языков при обучении правильному произношению, необходимостью поиска способов минимизирования такого феномена, как интерференция. Цель исследования – проанализировать типичные ошибки произношения, допускаемые русскоязычными лицеистами ВГУ имени П. М. Машерова при изучении английского языка и найти способы избавиться от фонетической интерференции.

Материал и методы. Для достижения поставленной цели использовался комплекс взаимодополняющих методов: изучение учебной и методической литературы, описательный метод, экспериментальная проверка результатов.

Результаты и их обсуждение. Нам представляется исследовательски верным начать обсуждение с определения интерференции. «Интерференция – взаимодействие языковых систем в условиях двуязычия, складывающегося либо при контактах языковых, либо при индивидуальном освоении неродного языка; выражается в отклонениях от нормы и системы второго языка под влиянием родного» [1, с. 197]. Данное явление может проявлять себя как в устной, так и в

письменной речи, на всех языковых уровнях: существует фонетическая, лексическая, грамматическая, синтаксическая интерференция. Подробнее остановимся на фонетической.

При сравнении звуков английского языка с русским можно условно выделить две группы:

1) звуки английского языка, близкие к звукам русского языка по фонетическим свойствам;

2) звуки английского языка, не имеющие аналогов в русском языке.

С целью выявления основных причин, которые приводят к фонетическим ошибкам, учащимся Лицея ВГУ имени П. М. Машерова были предложены различные фонетические упражнения. Например:

1. Прочитать фонетически верно слова: *concept, term, designers, successful, creative, through* и многие другие.

2. Объяснить, чем отличается звук [o:] от звука [ɔ].

3. Привести примеры слов со звуками [ŋ], [θ], [ð], [u:] и др.

4. Прочитать предложение фонетически верно с разным интонационным рисунком: *Peter, I want to buy something expensive* и т. д.

5. Поставить ударение в словах: *experience, capabilities, activity, simplify* и многих других.

При исследовании звуков двух групп результаты оказались следующими:

2. Меньше всего ошибок лицеисты допускают при произношении дифтонгов, хотя в русском языке их нет.

3. 82% учащихся оглушают звуки в конце слова.

4. В 80% случаев отсутствует фонационное дыхание при произнесении звуков [p] и [h].

5. 70% лицеистов допустили ошибки при произнесении межзубных звуков [θ], [ð] в словах не в изолированном виде.

6. 34% учащихся не умеют произносить звуки [ʌ] и [ə:], то есть не знают правил артикуляции.

7. 17% протестированных ошибаются в постановке ударения.

Следует выдвинуть предположение, что выявленные фонетические ошибки лицеисты допускают по следующим причинам:

1. Не знают правила артикуляции звуков.

2. Не следят за своим звукопроизношением.

3. Произносят английские звуки, перенося навыки родного русского языка на английский (интерференция).

4. Преподаватель не заостряет должного внимания на исправлении фонетических ошибок.

Мы можем предложить некоторые рекомендации, направленные на устранение фонетических ошибок:

1. Ежедневно выполнять фонетическую гимнастику с использованием зеркала.

2. Знать артикуляционный профиль звуков, выполнять упражнения на звукоподражания [2].

3. Слушать носителей английской речи (песни, аудиокниги); смотреть фильмы на английском языке с субтитрами (например, *Ello.org, BBCIdeas/TedEdна YouTube* и др.).

4. Проговаривать скороговорки и стихи со звуками, вызывающими наибольшие затруднения, например:

Whether the weather is fine or whether the weather is not.

What a to-do to die today, at a minute or two to two; A thing distinctly hard to say, but harder still to do.

Betty Botter bought some butter; "But," said she, "this butter's bitter! If I put it in my batter, It will make my batter bitter.

Заключение. Таким образом, были выявлены типичные фонетические ошибки при изучении английского языка русскоязычными учащимися при сравнении фонетических систем английского и русского языков. Наибольшую трудность представляют звуки, не имеющие аналогов в родном языке. Источником интерферентных явлений в английской речи лицеистов ВГУ имени П. М. Машерова стала разносистемность языков. Заранее обсудив ситуации типичных ошибок, можно настроить учащихся на самоконтроль. Прогнозирование ошибок помогает отобрать лексический минимум, необходимый для правильного и идиоматичного выражения мыслей лицеистов для избежания оглушения согласных в окончании, неправильной постановки ударения в сложных словах, замены дифтонгов гласными.

1. Лингвистический энциклопедический словарь / гл. ред. В. Н. Ярцева; [Науч.- ред. совет изд-ва «Советская энциклопедия», Ин-т языкознания АН СССР]. – М.: Советская энциклопедия, 1990.

2. Карневская, Е. Б. Практическая фонетика английского языка: Учебник / Е. Б. Карневская, Л. Д. Раковская, Е. А. Мисуно, З. В. Кузьмицкая / под общей редакцией Е. Б. Карневской. – 3-е изд. – Мн.: Симон, 2004. – 356 с.